

19-02-96

Professeur Germain de Souza.

- Nous sommes le 19-02-96 avec le prof Germain de Souza qui explique le Burian et le Samba.
- + Burian, quand on parle de Burian, on pense au Carnaval - Précisément, il y a les chansons, ils portent les accoutrements, les masques. Il y a ceux qui jouent les animaux = le cheval, le bœuf.
- le cheval, c'est lui qu'on appelle Burian.
- + c'est ça.)
- Vous avez des photos là.
- + ouï j'ai pris des photos tout.
- la thèse est passée mais vous pouvez utiliser le matériel pour expliquer des choses.
- + ça été brûlé mais vite reconstitué.
- ça c'est ??? que chacha.
- + ouï, il aiguisait ???
- la danse adoptée par chacha?
- + ouï il a adopté une danse quand il est parti d'Abomey le roi Ghézo lui a proposé 2 danses, 2 tambours : lui il a préféré le Houngan.
- ça c'est son animal.
- + disons ceux qui danse le Houngan -
- ça c'est papa Gigantá yoyo

+ oui - J'ai fait ces photos à une fête à Singbany.
- Et le Samba -

+ Pour le Samba, les animaux ne sortent pas - se ya par exemple une cérémonie de jour, c'est le Samba, on chante, on danse etc et la musique est différente de celle de Buriari - C'est pour la journée -

- On joue le Samba encore aujourd'hui?

+ oui -

- je n'ai jamais vu -

+ le rythme est grand même un peu différent.

- Mais grand est - ce qu'on a joué le Samba la dernière fois vous avez vu sans l'intériorisation de Chacha on a joué?

+ Je crois que non - le Samba c'est le jour, le Buriari, c'est la nuit -

- Votre papa était un ami de Léopold Medeiros -

+ oui des cousins très amis

- Léopold Medeiros qui était le fils de Francisca, ?? comment vous l'appellez -

+ Mama Hardjito - Hardji c'est le portail -

- c'est parce que sa concession était à l'entrée de Singbany?

+ c'est comme ça que j'ai compris -

- Moi je pense que c'est ça aussi - Dore Francisca

② qui est de chaicha a eu un ~~fil~~^{le fils} ~~le fils~~ ^{le fils} la
quand Mito Juliao a été arrêté par de roi
Glelé, Léopold était avec lui, il a été arrêté
aussi avec plusieurs d'autres Souza - Est-ce que
vous connaissez cette histoire là?

+ Je dirai ceci, ce que j'ai appris, c'est que
Juliao qui est le 4e chaicha aurait souhaité
rétablir l'influence portugaise sur le Sahonoy
à l'époque mais il a été, il n'a pas été suivi
par les siens, pour ne pas dire qu'il a été
trahi. selon l'histoire familiale, c'est son
beau-père qui l'aurait vendu, M. Rodriguez,
- le frère de sa femme -

+ ça je ne sais pas - ils l'ont amené à Abomey
avec beaucoup de membre de sa famille et
ça a continué, ça a assombri les relations en-
tre la famille de Souza et la famille d'Abomey.
Beaucoup de de Souza sont restés mort de colère,
c'est à la suite de cela que mon grand père
n'a pas survécu - sa vie a été bousillée, concernant
certains de ses enfants, il y en a, qui sont né
notamment Paulin quand la bas quand son
grand père était en prison. ??? c'est à la suite
de ces événements que François Paulin de Souza
ayant perdu ses parents a été mis en affectation. ???
- Quelle est l'origine du quartier de Zouaï là.

+ or raconte que c'est là que chaque entre-
posait ses armes à feu.

- Zoumā ça veut dire quoi -

+ le feu ne va pas là - c'est là que son fils
José s'est installé.

- Votre grand père -

+ oui mon grand père + ma tante qui
appelle vovo.

- comment on dit grand mère en portugais?

+ Non, ma tante avait un fils qu'elle appelait
yoyo Firmin.

- Manny on appelle vovo. Donc je pense que
ce n'est pas son nom indigène. On l'appelait
vovo parce qu'elle était une nanny.

+ Grand mère

- Exactement -

+ François Paulin a été élevé par ma tante.

- Donc parce qu'il ya une partie de la famille
qui n'a pas suivi Juliao. Juliao a été exécuté.
ces biens ont été confisqués, une partie distribuée
dans la famille, les descendants de Juliao, ils
sont partis à Agoué.

+ c'est ainsi que le Père de Mito, son père Feliciano
il avait un fils qui s'appelait Feliciano ou bien
Tosson. lui il s'est dépêché de fuir à Agoué et
Grand popo parce que les gens d'Abomey ont peur de

③ l'eau et n'art pas pu le pourvoir jusque là -
c'est ainsi que lui il a échappé. Mais le père
de François Paulin n'a pas échappé. ~~Car~~ il
est mort. François Paulin est né en prison labas.
il n'a pas connu son père -

- son père était en prison, sa mère non -

+ il est né à Abomey - les enfants de Juliao ont été
amenés -

- Comment lui il a pu échapper?

+ Je disais que François Paulin a été recueilli
par ma tante -

- Parce que sa maman est morte aussi labas -

+ Je ne sais pas - Mais il faut dire que ma
tante connaît - François Paulin a épousé l'une
de mes cousines -

- Souza -

+ oui -

- François Paulin était petit fils de Juliao -

+ oui - et je l'appelle fofo -

- ça veut dire quoi?

+ c'est jénoù la déformation de yoyo - Yaya c'est dade -

- Yoyo est déformation de seïor et yaya de senãra

Bon auparavant au nècle dernier pendant l'escla-

vage, il y avait le seïor le chef de la famille -

Il y avait l'enfant du seïor qu'on appelait yoyo -

c'est un peu ça - Alors comment on choisit les

Tassinons ?

- + les tassinons, j'ai dit que c'est à l'avènement du nouveau mité que j'ai contacté ça.
- le dernier, il avait ses tassinons - le Chacha 7 -
- + le Chacha 7 était vieux -
- Norberto oui -
- + Norberto oui - c'est en 1917 qu'il a été institué se minor avant lui, c'était marpé qui était le chef quartier qui avait un certain nombre de foraction -
- Et Norberto n'a pas eu de Tassinon ?
- + Je n'en ai pas connu - il y avait une dame une cousine qui a été la femme du colonel Alay disait qu'elle était la commissaire de Chacha -
- ça ce n'est pas Tassinon Tassinons ce sont les femmes de la famille qui ont une certaine connaissance de l'histoire de la famille.
- Je voudrais savoir ce que fait une tassinon ?
- + ??? la foraction, elles forment la cour, elles ont des louanges,
- Et quand les enfants sont nés 8 jours après on fait des cérémonies là, c'est les tassinons aussi qui font ça non ?
- + là, j'ai dit que les Tassinon sont les tante directes - les cérémonies se font par une femme née le même jour que l'enfant

(14) - Et s'il n'y en a pas?

+ alors on cherche parmi les cousines.

- Même jour de la semaine.

+ oui - Je ne sais pas si ça existe chez vous aussi.

- Et s'il y a un enterrement - Il y a une quinzaine d'années on chantait toute une nuit, c'était les tasmous aussi?

+ oui mais c'est

- cette cérémonie se déroulait comment?

+ ??? mon père quand même sur le plan de la hiérarchie, il était le 3^e, de la 2^e génération donc tous les enfants qui sont après sa génération sont venus assister les cérémonies - les soirs pendant une certains nombre de jours, on disait des contes, des chansons,

- Il n'y a pas un nom cette cérémonie?

+ Non. On appelle ça Gleru.

- Et la cérémonie de 8 jours après la naissance?

+ Il faut dire que c'est, Videtan. On se base un peu sur ce qui se passe chez les minna ????

puisque la 1^{ère} femme de Chacha est minna.

- Elle vient d'Agoue!

+ Je ne sais pas - Bon il a demandé si cette femme quand l'enfant naît, quelle cérémonie vous faites - Donc elle a adopté cette cérémonie

- qu'on fait jusqu'à présent - catholique ou non on fait ça.

+ Mais ça tend à disparaître -

- Comme le Clou

+ Ça tend à disparaître - parce j'en ne sais pas si j'ai répondu ;

- Mais vous répondez très très bien. A votre avis qu'est-ce que ça veut dire être agouda aujourd'hui ?

+ Agouda, d'une façon générale telle que je perçois la chose, on appelle Agouda les portugais -

- les descendants des portugais et des brésiliens.

+ Je ne peux rien dire, j'ai évolué dans ce milieu il y a des choses que j'ai trouvées normales - c'est à vous de faire la différence -

- Et quand vous allez chez vos amis qui ne sont pas Agouda, qu'est-ce que vous trouvez et qui n'est pas normal ?

+ Une manière qui me fait dire que nous n'avons pas la même formation -

- Quoi par exemple

+ la manière de recevoir -

(une autre : le droit d'aînesse. Chez les de Souza, si tu es petit mais orche, on te respecte -) C'est la ~~log~~ hiérarchie -

+ Je prends le cas de mon père, son neveu Tamarão qui était plus âgé que lui qui était le

⑤ fils de son frère aîné, il m'appelait pas
son nom -

- se l'appelait tonton

+ ~~se~~ Mon père appelait mon neveu qui est plus
grand par son nom et le neveu l'appelait
tonton -